

УДК 373.5.016:811.161.1:94(476.5)
**КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ РЕГИОНА В БИЛИНГВАЛЬНОМ УЧЕБНОМ
ПРОЦЕССЕ УЧРЕЖДЕНИЙ ОБЩЕГО СРЕДНЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Николаенко С.В.

Витебский государственный университет имени П.М. Машерова
Витебск, Беларусь

В статье представлены учебно-методические материалы, которые могут быть использованы на уроках по русскому языку в качестве практической основы по освоению культурного наследия Витебщины. Описаны 4 кластера, включенные в процесс обучения русскому языку. Содержательное наполнение каждого кластера соответствует отдельной области социокультурного знания: миру артефактов и ценностей материальной культуры, социальной культуры, духовно-нравственной и художественной культуры. Рассмотрены и проанализированы социокультурные навыки и умения, которые будут сформированы в результате поэтапной работы с предложенными материалами на уроках по русскому языку.

Ключевые слова: социокультурные навыки, социокультурные умения, Витебщина, виды учебной деятельности, русский язык, артефакты и ценности.

ВВЕДЕНИЕ

Один из регионов Беларуси – Витебщина, или Подвинье, или Поозерье – уникальный регион, который волею истории оказался на перекрестке путей европейской цивилизации. Он принадлежит к числу древних земель, которые были заселены племенами кривичей, обитавших в верховьях Днепра, Западной Двины и Волги. Существование таких мощных артерий, какими являются эти реки, послужило одним из факторов для появления здесь в прошлом торговых путей, с помощью которых осуществлялись связи с другими государствами. Особую известность этим землям принес торговый путь «из варяг в греки», который, по мнению историков, сложился к IX в. Упоминание о нем встречается в «Повести временных лет». С землей Витебщины связаны многие воинские победы: воины земли Витебской защищали рубежи Речи Посполитой, много героев-защитников родила земля и для Великой Отечественной войны. Сейчас именно Витебщине было суждено стать связующим звеном между Востоком (Россией) и Западом (Европой). Это богатейший и интереснейший в культурном отношении регион. Поэтому освоение культурного наследия Витебщины и явилось фактором создания системы социокультурного развития учащихся на уроках русского языка, а предлагаемая методика проецируется на другие регионы страны и возобновляется на другом дидактическом материале.

ОБСУЖДЕНИЕ

В динамично развивающемся мире для обучения белорусских учащихся необходимы, в первую очередь, такие знания, которые будут способствовать видеть реалии русской и белорусской культур, определять национальный характер с опорой на образцы из лучших произведений искусства, ориентироваться в укладе повседневной жизни и быте белорусского человека, постигать мир материальных артефактов, социальных, духовно-нравственных, художественных ценностей

своего народа, знать исторические события, почитать народные традиции, правила общения, окрашенные национальным колоритом. И здесь важным средством формирования таких знаний выступает русский язык как один из двух государственных языков. Он имеет большое значение в развитии взглядов и убеждений, основанных на ценностях и приоритетах белорусского общества и государства, белорусской национальной культуры, в воспитании у учащихся ценностного отношения к белорусскому культурному наследию, что является концептуально новым решением важной проблемы современной лингвометодики [4].

Неоценимую помощь в решении поставленных задач окажут различные лингвокультурологические словари, которые являются продуктом культуры, а также достижением науки данного общества в определенный период исторического развития. В созданном «Кратком лингвокультурологическом словаре-справочнике. Культурное пространство Витебщины» [1] лингвокультурологический подход к слову позволяет вычленить в его структуре культурные смыслы, репрезентирующие компонент культуры, который позволит, если его семантизировать, обеспечить адекватное восприятие и понимание слова. В содержание слова входит, кроме лексического понятия, культурный смысл, который существует имплицитно, но воспринимается носителями языка. Формируя понятие духовного пространства культуры, мы включили в словарь не только лексические единицы, отражающие лингвистический уровень, наполненный фоновой информацией, но и своё содержание, что дает базу для ознакомления с ними, повышает интерес учащихся к культурной информации, знакомит их с достопримечательностями, памятниками, историей и культурой региона, предлагает сведения об исторических и современных личностях, родившихся на Витебщине, представляет феномены духовной и художественной культуры.

Аспектные социокультурные знания, представленные в словаре, мы рассредоточили в 4 кластера, включенных в процесс обучения русскому языку (см. Рис. 1):



Рисунок 1. Процесс социокультурного развития учащихся в рамках кластерной методики.

Мир *артефактов и ценностей материальной культуры* представлен в первом кластере, который рассчитан на обучение в 5–7-х классах при изучении таких разделов языка, как «Лексика», «Состав слова. Словообразование», «Морфология (самостоятельные и служебные части речи)», «Орфография».

Мир *ценностей социальной культуры* реализуется при изучении систематического курса «Синтаксис (простого, простого осложненного и всех видов сложного предложения)» (8-9-е классы).

Мир *духовно-нравственной и художественной культуры* преломляется в сфере «свободного владения русским языком во всех видах речевой деятельности (слушание, говорение, чтение, письмо), в избранных сферах применения языка; формирования средствами русского языка интеллектуальной, духовно-нравственной, коммуникативной, гражданской культуры учащихся» [2, с. 2 **Ошибка! Источник ссылки не найден.**], что соответствует 10-му и 11-му классам. Каждый из данных аспектов формирует следующие знания о культурном наследии региона, в частности о (об):

- природных богатствах региона (реки, озера, заповедники и др.);
- уникальных предметах материальной культуры (города, культовая и парково-усадебная архитектура, скульптура);
- мифологии, отраженной в легендах, пословицах и поговорках;
- персоналиях (прецедентные имена, забытые имена);
- духовном пространстве региона (национальные символы, литература, народное искусство, фольклорное и обрядовое творчество).
- Умения учащихся по данному из аспектов приобретаются с помощью методических средств в различных видах деятельности:
- поиске и передаче предметной, фактической информации,
- выражении эмоционально-личностной оценки и т.п.,
- знакомстве с новыми социокультурными реалиями [2].

Какие же умения формируются в процессе овладения ценностями и артефактами материальной, социальной, духовно-нравственной и художественной культуры белорусского региона? На следующем рисунке представлены умения, зафиксированные в образовательном стандарте (см. Рис. 2):

Формирование когнитивных, аналитико-аксиологических и конструктивных умений как раз и осуществляется в таких видах деятельности, как:

Создание «Паспорта своего региона», который отражает культурную специфику, природную красоту, особенности быта, традиций, образа жизни, диалектных языковых особенностей.

Самостоятельное усвоение учебного (социокультурного) материала; составление вопросов к учебному материалу (тексту) и ответов на основе анализа теоретического содержания текста; конспектирование содержания теоретического материала, данного в учебном тексте словаря-справочника; составление плана прочитанного текста; составление сообщения, выступление на лингвистическую лингвокультурологическую и социокультурную темы, нахождение изучаемых языковых, речевых, коммуникативных, социокультурных явлений, отраженных в тексте; социокультурное, лингвистическое комментирование; методы словарной работы (составление мини-словарей социокультурной направленности; связанных высказываний; написание эссе, отзывов, рецензий, характеристик и т.д..

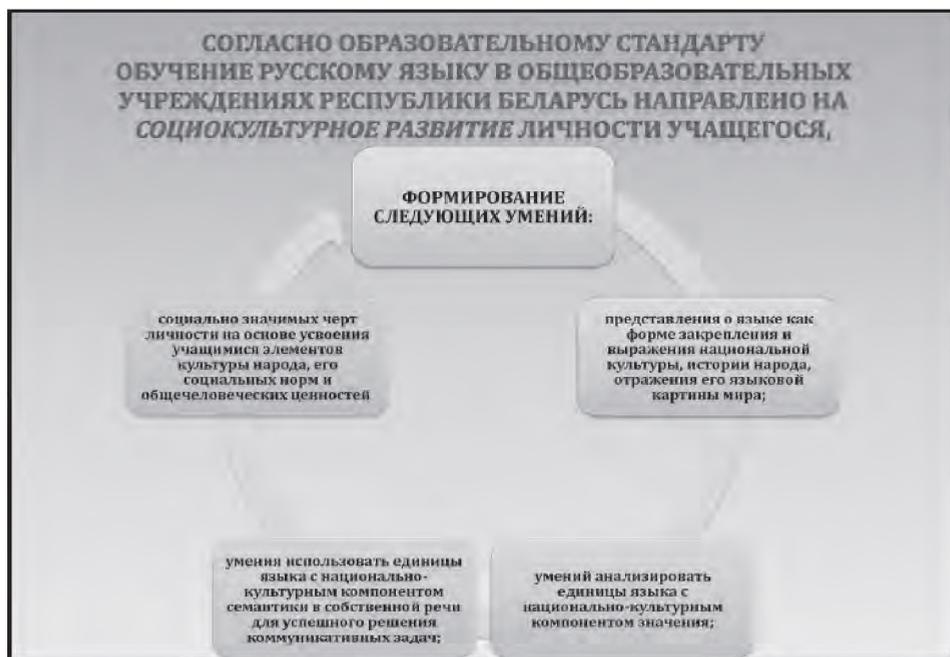


Рисунок 2. Перечень умений в соответствии с Образовательным стандартом Республики Беларусь.

Практико-ориентированные проекты, направленные на:

- осознание белорусско-русского двуязычия как социокультурного феномена и теснейшей связи, спроецированной на белорусскую и русскую культуры;
- развитие лингвокультурного компонента, который предполагает знание материальных реалий региона, репрезентированных в языке (единицы, характерные для жизни, социального устройства объектов и реалии общественной жизни на определенном этапе развития общества);
- осознание и репрезентирование ключевой роли и места всех категорий ценностей в жизни белорусского народа, предопределяющих поведение, жизненные установки и ориентиры, умение использовать и интерпретировать их в речевой деятельности;
- совершенствование коммуникативных умений по созданию собственных письменных (устных) высказываний в определенном типе, стиле и жанре речи.

Перечислим виды речевой деятельности, созданные на основе практико-ориентированных проектов:

1-й вид – составление социолингвистического портрета страны, региона, города, малой родины;

2-й вид – анализ статей для региональных языковых (фразеологизмы, диалектизмы, неологизмы, былички, сказания, пословицы и т.п.) и культурных справочников (прецедентные имена, тексты, ситуации, произведения всех видов искусства) с целью выявления культурных артефактов с приобщением презентационных аудио- и видеоматериалов.

3-й вид – синквейн как прием, позволяющий в нескольких словах изложить учебный материал на определенную тему.

4-й вид – составление художественного образа страны, региона, города, малой родины.

Здесь приведем пример интегрированной учебной деятельности на уроке русского языка с использованием текста «Репин в Белоруссии».

РЕПИН В БЕЛОРУССИИ

Илья Ефимович Репин, величайший творец русской живописи, жил на нашей белорусской земле, на Витебщине. С этой землей связана одна из страниц его творчества, эта земля дарила ему вдохновение, здесь он находил прототипы образов и сюжеты своих картин, испытывал радость общения с крестьянами и новые ощущения человека, получившего возможность после суеты шумного города наслаждаться первозданной тишиной хутора, нарушаемой лишь пением птиц да шепотом воды Западной Двины. В 1892 году художник приобрел имение в Здравнево, где много сил и времени уделял хозяйству. Первый сезон пребывания Ильи Ефимовича на хуторе оказался одним из самых плодотворных в его творчестве. За весну, лето и осень, кроме большого числа рисунков и эскизов, он создал четыре картины, которые относятся к лучшим его работам. Репин, где бы он ни жил, всегда писал портреты – маслом, акварелью, карандашом, пером. Любил писать с натуры, стремясь не только передать облик, но и внутреннюю суть человека. Художник создал огромную галерею портретов своих современников – художников, писателей, композиторов, артистов, а также людей физического труда. А как тщательно выписывал он эскизы персонажей своих знаменитых картин «Бурлаки на Волге» и «Запорожцы»! Здравнево теперь переименовали в Репино. Это уголок белорусской земли, где каждый может прикоснуться к неиссякаемому источнику мысли и чувства, каким было бессмертное творчество Ильи Ефимовича Репина.

А. Подлипский

Задания к тексту

Представьте, что Вы оказались в XIX в. и пришли в гости к Илье Ефимовичу Репину, который является Вашим хорошим знакомым. Свой взор Вы остановили на картине, которая была названа Ильёй Ефимовичем «Белорус», но название данной картины Вам еще не известно. А какой была бы Ваша личная версия названия картины? Постарайтесь подобрать интересное название для вышеупомянутого произведения искусства.

В 1892 г. художник И.Е.Репин приобрел имение в Здравнево. А как известно, творческие люди достаточно скупулёзно выбирают место жительства, стараясь отыскать действительно «райский уголок», который будет вдохновлять его обладателя на сотворение новых шедевров. Опишите, вставляя в текст элементы повествования, как могло выглядеть имение величайшего творца русской живописи.

А теперь настало время представить себя в роли самого Ильи Ефимовича Репина. Вообразите, что к Вам пришёл богатый и влиятельный заказчик и желает приобрести себе картину для своего поместья. Заказчик не сообщает Вам, что именно должно быть нарисовано на картине, но даёт её название – «Прощальное эхо веснь». А теперь составьте устный рассказ и, используя исключительно «вышшенную» лексику, поясните, что именно Вы изобразите на этой картине со столь интересным названием.

Как известно, И.Е. Репин любил писать с натуры. Представьте, что Вам дано задание: разыскать белорусскую девушку для написания портрета самим Ильёй Ефимовичем. Чтобы облегчить поиск красавицы, Вы решаете написать объявление, которое начинается со слов: «Милые девушки! Я ищу самую очаровательную среди Вас для написания очередного шедевра Ильёй Ефимовичем Репиным. Мне нужна голубоглазая богиня с типично славянским лицом и...». Дополните текст объявления и помогите Илье Репину разыскать музу для написания картины.

Своё очередное творение художник охарактеризовал в двух словах: форма и содержание. Пофантазируйте, что именно Илья Ефимович мог изобразить на своей картине. Когда определитесь с названием произведения, сопоставьте его тематику с тематикой одного из белорусских художников. Сравните два произведения. На какие детали в описании опираются авторы? Что Вы можете рассказать о материальных и художественных объектах, помещенных на картинах?

Илья Ефимович не пренебрегал общением с простыми крестьянами, написав впоследствии свою знаменитую картину «Бурлаки на Волге», отражающую все тяготы простых людей. Подберите три самых ярких и максимально точных прилагательных, которые, по Вашему мнению, характеризуют эту картину. В каких произведениях изобразительного искусства Беларуси изображена трудная жизнь белоруса-труженика? Запишите авторов и названия картин художников и предложите стихотворные строки из произведений белорусской литературы, отражающих основную тему картины.

Составьте небольшой рассказ на тему «Если я был бы Репиным, где бы я черпал вдохновение?» Опишите свой любимый уголок.

Напишите хвалебную оду великому русскому художнику, используя данные слова: *читать, творить, благородство, превосходство*.

А теперь представьте себя в роли журналиста. Вам дано задание написать статью о белорусском художнике, используя в качестве опорных слов следующие существительные: *искусство, мастер, достояние, уважение, гордость, красота, талант, творчество, личность*.

Рисуете? Нет? Не отчаивайтесь. Ведь картину можно нарисовать словесно. Пишите, описывайте и рассказывайте о том, что красиво и дорого Вашему сердцу.

Исходный текст «Репин в Белоруссии» выступает основным источником фоновой информации. Вкупе со статьями, представленными в словаре-справочнике и изученными учащимися, текст является базисной когнитивной единицей, подвергшейся трансформации и инпликации с помощью социокультурных умений и навыков, формируемых у учащихся в процессе работы. Созданные ими новые жанровые стилистические разновидности стали готовыми социокультурными продуктами учебной деятельности, обусловленной коммуникативно-прагматической направленностью второго модуля интегрированных упражнений, представленных согласно принципу концентрического расширения грамматического и лексического материала.

Таким образом, использование артефактов и ценностей материальной, социальной, духовно-нравственной и художественной культуры в качестве репрезентантов белорусского наследия, которые отражают социокультурное пространство страны, помогает включать учащегося в данное пространство не только в качестве «наблюдателя», но и в качестве «созидателя». При помощи теоретического содержания, изложенного в кластере, учащиеся овладевают системой знаний и умений,

которые находят свое применение в создании различных видов деятельности, а обучение языку на основе осознания ценностей и артефактов своего региона воспитывает (см. Рис. 3):



Рисунок 3. Аксиологическое развитие учащихся с точки зрения воспитывающего целеполагания.

ВЫВОДЫ

Поэтапная работа над 4-мя кластерами представляет собой систему, выстроенную в соответствии с возрастными и психологическими особенностями учащихся при восприятии и усвоении учебного материала. Так, для учащихся 5–7-х классов характерен перцептивный способ мировосприятия, и язык и культура воспринимаются как знаковые системы, репрезентирующие предметы окружающего мира, что обуславливает выбор кластера «Артефакты и ценности материальной культуры». Согласно психологической характеристике личности, для старшего подросткового возраста характерно формирование чувства «взрослости» и стремление к социальной «зрелости». Ведущей деятельностью подростков выступает общение [ЗОшиб-ка! Источник ссылки не найден., с. 55] и включение в социум, следовательно, для учащихся 8–9-х классов предложен кластер «Артефакты и ценности социальной культуры». Для учащихся 10–11-х классов характерен перцептивно-аналитический уровень восприятия окружающей действительности, то есть учащиеся способны не только воспринимать окружающий мир в виде образов и понятий, но и структурировать его, выделяя ценностные ориентиры и аксиологические доминанты, что делает кластер «Артефакты и ценности духовно-нравственной и художественной

культуры» наиболее эффективным средством формирования социокультурной компетенции на уроках русского языка. Посредством слова у учащихся строится шкала ценностей, реализуемая в языковой системе, они способны не просто воспринимать лингвистические образы, но и анализировать их, типологизировать и соотносить со своей личностью.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Маслова В.А. Краткий лингвокультурологический словарь-справочник : культурное пространство Витебщины / В.А. Маслова, С.В. Николаенко. Витебск : УО «ВГУ им. П.М. Машерова», 2011. 164 с.
2. Николаенко С.В. Витебщина в социокультурном контексте (дидактические материалы для уроков русского языка) : пособие для учителей / С.В. Николаенко. Витебск : ВГУ имени П.М. Машерова, 2015. 172 с.
3. Николаенко С.В. Концепция обучения русскому языку в системе общего среднего образования Республики Беларусь / С.В. Николаенко, Л.А. Мурина, Ф.М. Литвинко, Г.И. Николаенко, Л.А. Худенко, Е.Е. Долбик, Р.С. Сидоренко // Русский язык и литература. 2015. № 9. С. 3–10.
4. Николаенко С.В. Теория и практика социокультурного развития учащихся 5–11 классов: национально-культурный содержательный аспект в контексте обучения русскому языку : монография / С.В. Николаенко. Витебск : ВГУ имени П.М. Машерова, 2015. 252 с.
5. Склярлова Т.В. Возрастная педагогика и психология / Т.В. Склярлова, О.Л. Янушкявичене. М. : Издательский дом «Покров», 2004. 71 с.

CULTURAL HERITAGE OF THE REGION IN THE BILINGUAL TRAINING PROCESS OF ESTABLISHMENTS OF GENERAL AVERAGE EDUCATION

S.V. Nikolaenko

Vitebsk State University named after P.M. Masherov

Vitebsk, Belarus

The article presents educational and methodological materials that can be used for Russian language lessons as a practical basis for mastering the cultural heritage of Vitebsk region. Four clusters are included in the process of teaching the Russian language. The content of each cluster represents a specific area of socio-cultural knowledge: the world of artifacts and values of material culture, social culture, spiritual and moral and artistic culture. Socio-cultural skills and abilities that will be formed as a result of step-by-step work with the materials offered for Russian language lessons are studied and analyzed.

Key words: socio-cultural skills, Vitebsk region, types of educational activities, Russian language, artifacts and values.